

## Sfonda<sup>1</sup> la casa del sindaco con un caterpillar

Roberta Catania

Roma

Il sindaco gli **nega**<sup>2</sup> una licenza e lui, un imprenditore di 45 anni, gli distrugge la casa con un caterpillar. **E' successo**<sup>3</sup> domenica pomeriggio a Lubriano, piccolo paese della provincia di Viterbo, quasi **al confine**<sup>4</sup> con l'Umbria.

L'uomo **è stato rintracciato**<sup>5</sup> e denunciato dai carabinieri di Montefiascone, avvertiti da un vicino del **primo cittadino**<sup>6</sup>.

S.D. proprietario di un ristorante in paese e **titolare**<sup>7</sup> di una piccola ditta edile, voleva costruire un **capannone**<sup>8</sup> nella valle dei Calanchi, un'area naturale che circonda il centro abitato. La domanda presentata in comune, proprio per motivi **ambientali**<sup>9</sup>, era stata **rigettata**<sup>10</sup> e l'imprenditore aveva preso piuttosto male il **divieto**<sup>11</sup>. **Talmente**<sup>12</sup> male che il quarantacinquenne continuava da giorni a **rimuginare**<sup>13</sup> su quella decisione **adottata**<sup>14</sup> dalle autorità locali. Alla fine, per motivi ancora sconosciuti, domenica pomeriggio la rabbia è divenuta **incontrollabile**<sup>15</sup> e l'uomo ha deciso di **far valere le proprie ragioni**<sup>16</sup> con un insolito **gesto**<sup>17</sup> dimostrativo. E' salito a bordo del suo caterpillar e, a colpi di **ruspa**<sup>18</sup> ha tentato di abbattere la casa di Valentino Gasparri, il sindaco.

Si è recato **in località**<sup>19</sup> Cerrato, alla **periferia**<sup>20</sup> del paese, e ha sfondato il cancello automatico che **immette**<sup>21</sup> in un complesso di villette. Aperto il primo **varco**<sup>22</sup>, l'uomo ha prima **devastato**<sup>23</sup> la macchina del sindaco (un'Alfa Romeo **nuova di zecca**<sup>24</sup>), e poi ha divelto la porta **blindata**<sup>25</sup> che dà sul giardino.

---

<sup>1</sup> sfonda: abbattere, distruggere, demolire (to knock down, to demolish)

<sup>2</sup> nega: rifiutare, non concedere (to refuse)

<sup>3</sup> E' successo: accadere, avvenire, verificarsi (to happen, to occur)

<sup>4</sup> confine: frontiera, limite (border)

<sup>5</sup> è stato rintracciato: passato prossimo, forma passiva - trovare, individuare, reperire (to find)

<sup>6</sup> primo cittadino: sindaco, amministratore della città (mayor)

<sup>7</sup> titolare: responsabile, proprietario, padrone (holder, owner)

<sup>8</sup> capannone: magazzino, deposito (factory shed)

<sup>9</sup> ambientali: ecologici (environmental)

<sup>10</sup> rigettata: respinta, rifiutata (to rejected, to refuse)

<sup>11</sup> divieto: rifiuto, proibizione (refusal, rejection)

<sup>12</sup> talmente: tanto, così (so much, in such a way)

<sup>13</sup> rimuginare: riflettere, meditare (to brood over, to turn over in one's mind)

<sup>14</sup> adottata: presa, usata, scelta (to adopt, to take)

<sup>15</sup> incontrollabile: irrefrenabile, violenta, incontenibile (uncontrollable)

<sup>16</sup> far valere le proprie ragioni: imporre le proprie idee, sostenere le proprie richieste (to back, to support one's ideas)

<sup>17</sup> gesto: atto, azione, fatto (act)

<sup>18</sup> ruspa: bulldozer

<sup>19</sup> in località: paese, territorio (village)

<sup>20</sup> periferia: zona esterna, sobborghi (suburbs)

<sup>21</sup> immette: far entrare, introdurre (to lead to)

<sup>22</sup> varco: passaggio, accesso (passage)

<sup>23</sup> devastato: distruggere, demolire (to ruin, to destroy)

A quel punto<sup>26</sup> per rendere bene il concetto ha abbattuto anche il porticato<sup>27</sup>. Solo allora, soddisfatto per aver praticamente raso al suolo<sup>28</sup> l'abitazione del Gasparri, il quarantacinquenne ha girato le ruote del mezzo ed è andato via. La fuga però è durata poco, i vicini di casa del sindaco, richiamati dal frastuono<sup>29</sup> provocato<sup>30</sup> durante la demolizione, hanno avvertito il 112. Ai carabinieri della stazione di Bagnoreggio, i testimoni<sup>31</sup> hanno fatto il nome dell'imprenditore (che nel piccolo paese conoscono tutti). Dopo qualche ora il quarantacinquenne è stato rintracciato<sup>32</sup> dai militari presso l'abitazione di alcuni amici, dai quali si era rifugiato<sup>33</sup>. Portato in caserma l'uomo è stato denunciato per danneggiamenti aggravati<sup>34</sup>. Nel frattempo, probabilmente pentito<sup>35</sup> per quello che aveva fatto, l'imprenditore si è però dichiarato disposto a risarcire<sup>36</sup> i danni provocati alla villetta, che secondo una prima stima<sup>37</sup> sarebbero<sup>38</sup> di centomila euro.

---

<sup>24</sup> nuova di zecca: nuovissima (very new, brand new)

<sup>25</sup> blindata: corazzata, rinforzata (security door)

<sup>26</sup> A quel punto: allora, in quel momento (at that time, then)

<sup>27</sup> porticato: loggiato, colonnato (arcade, colonnade)

<sup>28</sup> raso al suolo: dopo aver completamente abbattuto/distrutto

<sup>29</sup> frastuono: rumore, strepito, baccano (noise)

<sup>30</sup> provocato: prodotto, causato, cagionato (caused)

<sup>31</sup> testimoni: teste, spettatore (witness)

<sup>32</sup> è stato rintracciato: è stato ritrovato/scoperto

<sup>33</sup> si era rifugiato: si era nascosto/riparato (to shelter)

<sup>34</sup> danneggiamenti aggravati: danni consistenti/intenzionali, (aggravated damages)

<sup>35</sup> pentito: ravveduto, convertito (repentant)

<sup>36</sup> risarcire: restituire il denaro, pagare (to repay)

<sup>37</sup> stima: valutazione, calcolo

<sup>38</sup> sarebbero: condizionale semplice di "essere" qui esprime possibilità, incertezza.